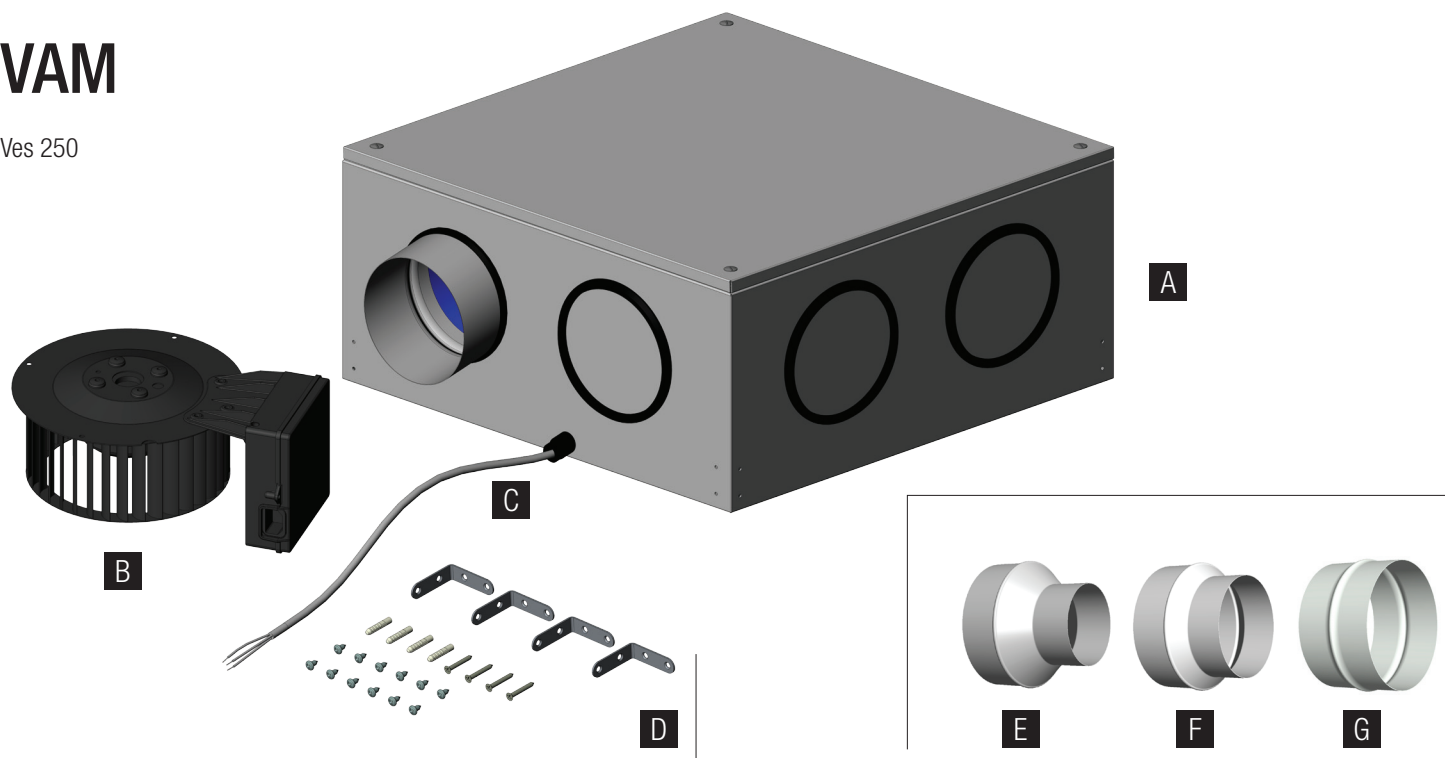


VAM

Ves 250



ENGLISH

ACOUSTIC FAN (FOR UP TO 7 WET ROOMS)

VAM is a silent fan to be directly installed inside the dwelling, in the inhabited space.

Up to 6 extract units with variable airflow (humidity sensitive, motion sensor, etc.) or constant airflow can be connected to the fan.

Field of application:

- Dwellings and offices.
- New and refurbishment.
- Installation in cupboards, loft places, bathrooms, toilets, corridors or any other inner rooms.
- Wall, ceiling or on the ground.

CONTENTS

- A. Case + access door
- B. Motor and propeller
- C. Power supply wire
- D. Fixing accessories

ACCESSORIES (NOT SUPPLIED)

- E. Adaptor for Ø80 mm duct (ref. AEA810)
- F. Adaptor for Ø100 mm duct (ref. AEA809)
- G. Adaptor for Ø125 mm duct (ref. AEA808)

DEUTSCH

SCHALLGEDÄMMTER VENTILATOR (FÜR BIS ZU 7 FEUCHTRÄUME)

Der VES 250 (VAM) ist ein leiser Ventilator, der direkt im Wohnbereich installiert werden kann.

Daran können bis zu 6 Abluftelemente mit variabler (Hygro, Bewegungsmelder usw.) oder konstanter Luftleistung angeschlossen werden.

Anwendungsbereiche:

- Wohnräume und Büroräume.
- Neubau und Sanierung.
- Installation in Schränken, Dachböden, Badezimmern, Toiletten, Gängen oder sonstigen Innenräumen.
- Wand, Decke, Boden.

CONTENTS

- A. Gehäuse + Deckel
- B. Motor und Turbine
- C. Stromkabel
- D. Befestigungszubehör

ZUBEHÖR (NICHT INBEGRIFFEN)

- E. Anschlussmanschette Ø80 mm (VESA 250/80)
- F. Anschlussmanschette Ø100 mm (VESA 250/100)
- G. Anschlussmanschette Ø125 mm (VESA 250/125)

MAGYAR

AKUSZTIKUS VENTILÁTOR 7 HELYISÉG ELSZÍVÁSÁHOZ

A VAM akusztikus ventilátort közvetlenül elhelyezheti a lakótérbe (pl. beépített szekrénybe, álmennyezetbe).

A ventilátorra 7 légelvezető elem csatlakoztatható (higroszabályozású, mozgásérzékelős, ...), melyeket a kiszolgáló helyiségekben kell elhelyezni.

Alkalmazási lehetőségek:

- Lakó és középületekben
- Új építés és felújítás esetén is alkalmazható. (főként fürdő és WC helyiségek)
- Telepítése történhet: lakásban (pl. beépített szekrényben, fürdőszobában), álmennyezetben, padlásra.

TARTALOM

- A. Burkolat + fedél
- B. Motor és járókerék
- C. Tápegység vezeték
- D. Tartozékok a rögzítéshez

TARTOZÉKOK (KÜLÖN RENDELHETŐ)

- E. Csatlakozó adapter Ø80 mm (AEA810)
- F. Csatlakozó adapter Ø100 mm (AEA809)
- G. Csatlakozó adapter Ø125 mm (AEA808)

ENGLISH

WARNINGS

- Installation of this product must be carried out by a qualified technician.
- Manufacturer and distributors decline responsibility in the event of non conformed use of the product.
- If the product is used in a way not specified in this document, the protection of the product can be compromised.

ELECTRICAL SAFETY

VAM fan is 230 VAC or 100 VAC supplied (according to version). It is thus essential to cut off the supply at the fuse board (0,5 A fuse required) before removing the access panel (screwdriver required). **VAM fan must be directly connected to the fuse board (no other apparels connected to the line).**

THERMOSWITCH WITH MANUAL RESTARTING

In conformity to standard IEC 60335-2-80 VAM fan is equipped with a thermoswitch which cuts off automatically the supply as soon as the internal temperature of the motor exceeds 150°C (over heating of the motor or too high temperature of the exhausted air). Once the default has been detected and corrected, **wait 10 mn then start the fan by pushing on the circuit breaker (or fuse) on the fuse board.**

TECHNICAL DETAILS

Maximum airflow:	250 m³/h
Maximum pressure:	130 Pa
Sound level Lp @ 100 m³/h:	29w dB(A)
Power @ 200 m³/h:	44 W
Supply:	230 VAC +/- 10 %
Frequency:	50 Hz or 60 Hz
Use:	indoor
Storage temperature:	from -20°C to + 55 °C
Working temperature:	from +5°C to +40°C.
Pollution degree:	2
Manufactured in France by Aereco SA	

DEUTSCH

ACHTUNG

- Die Montage dieses Ventilators darf nur von einer Fachfirma durchgeführt werden.
- Hersteller und Vertreiber haften nicht bei nicht gerätekonyformer Nutzung des Produkts.
- Der Geräteschutz kann beeinträchtigt werden, wenn das Produkt nicht anleitungsgemäß verwendet wird.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Der VES 250 wird mit 230 V oder 100 V versorgt (je nach Modell). Daher muss die Stromversorgung an der Schalttafel unterbrochen werden (Sicherung 0,5 A), bevor der Deckel abgenommen wird (Schraubendreher erforderlich). **Der VES 250 muss direkt an die Schalttafel angeschlossen werden (es darf kein anderes Gerät an dieselbe Leitung angeschlossen werden).**

THERMOSWITCH MIT MANUELLEM NEUSTART

Gemäß Norm CEI 60335-2-80 ist der VAM mit einem Thermoswitch ausgestattet, der die Stromversorgung automatisch unterbricht, wenn die geräteinterne Temperatur 150°C übersteigt (Überhitzung des Motors bzw. zu hohe Ablufttemperatur). Wenn der Fehler erfasst und beigelegt ist, muss man 10 Minuten warten, bevor man den Ventilator neu startet (Schutzschalter oder Sicherung an der Schalttafel betätigen).

TECHNISCHE DATEN

Höchstleistung:	250 m³/h
Druckdifferenz:	130 Pa
Lärmpegel Lp @ 100 m³/h:	29 dB(A)
Leistung @ 200 m³/h:	44 W
Versorgung:	230 VAC +/- 10 %
Frequenz:	50 Hz oder 60 Hz
Anwendung:	indoor
Lagertemperatur:	von -20°C bis + 55°C
Betriebstemperatur:	von +5°C bis +40°C.
Verschmutzungsgrad:	2
Hergestellt in Frankreich von Aereco SA	

MAGYAR

FIGYELEM

- A ventilátort csak hozzáértő szakember helyezheti üzembe.
- A gyártó és a viszonteladó nem vállal felelősséget a szakszerűtlenül üzembe helyezett készülékért.
- Amennyiben a készüléket nem a leírásban található helyeken alkalmazzák a garancia érvényét veszti

ELEKTROMOS BIZTONSÁG

A VAM ventilátor 220 V. Fokozottan ügyeljen az elektromos biztonságra. **Minden elektromos csatlakozást szüntessen meg mielőtt elektromosan bekötné a VAM ventilátort. A VAM ventilátort a control panelbe közvetlenül bekötheti.**

HŐKIOLDÓ KÉZI ÚJRAINDÍTÁSSAL

Az IEC 60335-2-80-as szabványnak megfelelően a VAM ventilátor egy hőkioldóval van felszerelve, mely automatikusan lekapcsolja a tápfeszültséget, amint a motor belső hőmérséklete túllépi a 150°C-t (motor túlmelegedés vagy túl magas hőmérsékletű elszívott levegő). Miután a hibát megállapították és elhárították, várjon 10 percet, majd nyomja vissza a biztosítékot a biztosíték táblán.

TECHNIKAI ADATOK

Maximális légszállítás :	250 m³/h
Maximális nyomás:	130 Pa
Hangteljesítmény Lp @ 100 m³/h :	29 dB(A)
Teljesítmény @ 200 m³/h :	44 W
Tápfeszültség :	230 V +/- 10 %
Frekvencia :	50 Hz
Elhelyezés :	védett helyen- beltérben
Tárolási hőmérséklet :	-20°C to + 55 °C
Működési hőmérséklet :	+5°C to +40°C.
Szennyezettségi fokozat :	2
Gyártó: Aereco SA Franciaország	

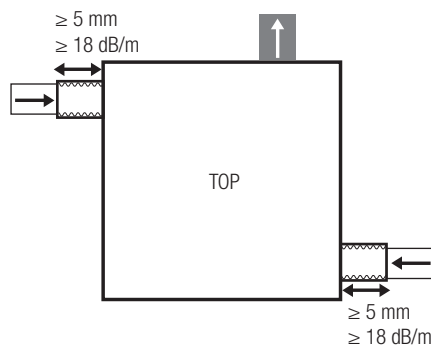
ENGLISH

RECOMMENDATIONS FOR ACOUSTIC PERFORMANCE

Even if the VAM fan has been optimised regarding acoustics, some light noise may appear in case of bad installation.

Very simple actions described as follows enable to improve the acoustic performance of the working fan, by limiting the transmission of vibrations:

A - Use acoustic ducts or acoustic stoppers for the parts which are directly in contact with the fan, especially for the "inlet" ducts.



B - Ground installation: place an acoustic insulant (foam, polystyren, etc) between the fan and the ground.

C - Wall or ceiling installation: place a silent block between each bracket and the surface where the fan is installed.

RECOMMENDATIONS FOR AERAULIC PERFORMANCE

Ductwork design:

- Before starting the installation, pay attention of optimising the ductwork by minimising the lengths and the number of elbows, and by using adequate diameters for ducts (Ø125 mm recommended).
- Fan outlet must be at minimum Ø125 mm.
- Fan discharge grille (in the roof or through the wall) should not exceed 10 Pa pressure drop at 250 m³/h.
- No more than 2 air extract units per duct connected to the fan.

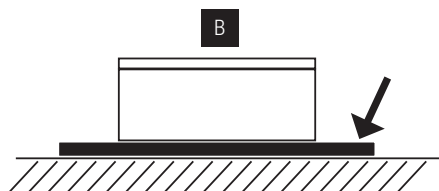
DEUTSCH

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE LEISTUNG DER SCHALLDÄMMUNG

Der VES 250 ist mit einer optimalen Schalldämmung ausgestattet. Allerdings kann es bei mangelhafter Installation zu leichter Geräuscentwicklung kommen.

Die Schalldämmung des Ventilators kann auch in Betrieb verbessert werden, indem man die Schwingungsübertragung folgendermaßen reduziert:

A - Der Einsatz von Telefonieschalldämpfer und akustischem Rohr ist empfohlen.



B - Bodeninstallation: Zwischen Ventilator und Boden eine schalldämmende Schicht anbringen (Schaum, Polystyren usw.).

C - Wand- oder Deckeninstallation: Zwischen jeder Befestigung und der Wand oder Decke einen Silent Block installieren.

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE LUFTLEISTUNG

Leitungsnetz:

- Vor der Installation muss das Leitungsnetz optimiert werden: **Anzahl und Länge der Winkel reduzieren und passende Durchmesser verwenden** (empfohlen Ø125 mm).
- Der Ventilatorausgang muss mind. Ø125 mm groß sein.
- Der Druckverlust am Ventilator-Abluftgitter (Dach- oder Wanddurchführung) darf nicht mehr als 10 Pa bei 250 m³/h betragen.
- Nicht mehr als 2 Abluftelemente pro angeschlossene Leitung.

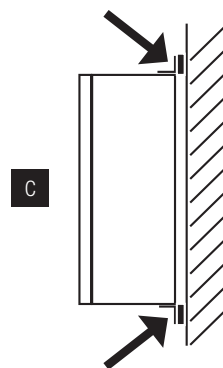
MAGYAR

ALKALMAZÁSI JAVASLAT AZ AKUSZTIKAI TELJESÍTMÉNY NÖVELÉSÉRE

Annak ellenére, hogy a VAM ventilátor akusztikai zajszűrése optimalizált a hibás felszerelésből nemkívánatos zajok adódhatnak.

Néhány egyszerű telepítési utasítás betartásával, csökkenteni lehet a rezgések átvitelét:

A - Használjon akusztikus csöveket és csatlakozó elemeket ahol érintkeznek a ventilátorral, különösen a "bemeneti" csövekhez.



B - Talajra szerelés esetén : Javasoljuk, hogy helyezzen szigetelőanyagot (pl. szivacsot, polystyrol) a ventilátor és a talaj közé.

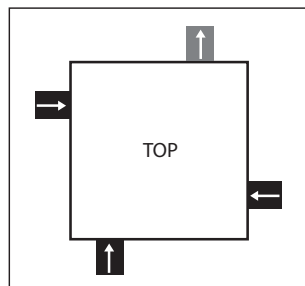
C - Fali és mennyezeti elhelyezés esetén: Használjon tömítő anyagot minden csavar és a felület között.

ALKALMAZÁSI JAVASLAT

Légcsatorna tervezés:

- A telepítés megkezdése előtt, alakítsa ki a csővezeték optimális hosszát, minimalizálja a könyököket és használja a megfelelő nagyságú csőátmérőt, (ajánlott Ø125 mm).
- Ventilátor aljzat legyen minimum Ø125 mm.
- A távozó levegő (fal vagy födémáttöréssel) légcsatornájának nyomásvesztése ne lépje túl a 10 Pa értéket 250 m³/h légszállítási mennyiség esetében.
- A ventilátor egyes szívó csuklójaira lehetőleg kettőnél több léglevezető elemet ne csatlakoztasson.

VAM



ENGLISH

RECOMMENDATIONS FOR FAN POSITION

First determine fan position and configuration relatively to the walls, the ceiling and the duct connections.

DEUTSCH

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE VENTILATORPOSITION

Zuerst muss die Position und Ausrichtung des Ventilators unter Berücksichtigung der Wände, der Decke und der Leitungsanschlüsse festgelegt werden.

MAGYAR

VENTILÁTOR ELHELYEZÉSE

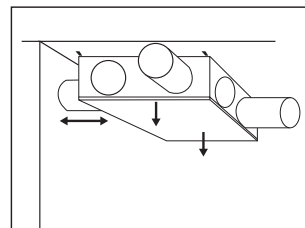
Először határozza meg a ventilátor helyét, majd alakítsa ki a fal, az álmennyezet és a csőcsatlakozási pontokat.



Connect the adaptors to the fan case preferably in the positions marked on the scheme.

Die Anschlussmanschetten sollten möglichst gemäß Zeichnung angeschlossen werden.

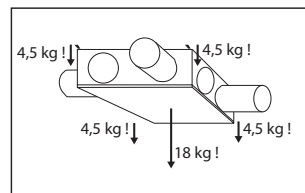
Csatlakoztassa az adaptert a ventilátorhoz a pozíciók fel vannak tüntetve az ábrán.



Make sure that the wall or the ceiling to which the fan will be fixed, is strong enough to support the weight of the fan. (18 kg i.e. more than 4.5 kg at each fixing).

Die Wände oder Decken, an der der Ventilator befestigt wird, muss tragfähig genug sein. (18 kg d.h. 4,5 kg an jedem Befestigungspunkt).

Hagyjon elegendő helyet a csatlakozó csővezetékek szereléséhez, valamint a fedél hozzáférésehez, karbantartás esetére.



Make sure that there is enough room around the fan to enable easy duct connection and free access to cover for maintenance.

Rund um den Ventilator muss genug Platz für den Anschluss der Leitungen und den Zugriff auf den Ventilatordeckel zu Wartungszwecken sein.

Mielőtt megkezdi a ventilátor rögzítését, győződjön meg róla, hogy a fal, vagy a mennyezet elég szilárd-e, hogy megtartsa a ventilátort (18 kg, azaz 4,5 kg jut minden rögzítési pontra).



The high acoustic performance of the VAM fan is optimised by a good ductwork design and installation.

Short elbows or bad airtightness may generate air noises which would considerably reduce the overall acoustic and aerualics performance of the fan.

Die Schalldämmungswerte des VES 250 sind auf ein gut angelegtes Leitungsnetz und eine korrekte Installation optimiert.

Zu enge Winkel oder schlechte Abdichtung können Luftgeräusche verursachen und die Schalldämmung und Luftleistung des Ventilators stark beeinträchtigen.

Javasoljuk, hogy a magas akusztikai zajcsillapítású VAM ventilátor csőhálózatát, ennek megfelelően építse ki.

A rövid könyök vagy a rossz légzárás generálhat, olyan levegő zajokat, amelyek lényegesen leronthatják a ventilátor csendes üzemét.

VAM

ENGLISH

TOOLS REQUIRED

- 1 flat screwdriver n°6 or a coin
- 1 PZ2 screwdriver
- 1 PH1 screwdriver
- 1 drill Ø6 mm for plaster or concrete according to support
- 1 pencil



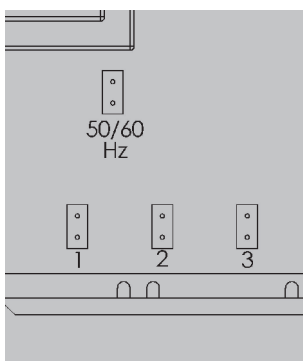
1. Take out the motor **b** and the bag of accessories **d** from the packaging.



2. Take out the fan by using the side handles. (Check the exhaust Ø125 mm metal sleeve is correctly fixed on the fan.)



3. Use a flat screw driver n°6 or a coin to unscrew the 4 screws of the fan cover (1/4 turn).



4. The fan is standardly delivered with the following settings:
 - frequency = 50 Hz
 - pressure = 100 Pa

100 Pa pressure is generally acceptable. Nevertheless, other frequency and pressure settings are available (see page 10).

DEUTSCH

ERFORDERLICHES WERKZEUG

- 1 Schlitzschraubendreher Nr. 6 oder eine Münze
- 1 Schraubendreher PZ2
- 1 Schraubendreher PH1
- 1 Bohrer Ø6 mm (je nach Trägermaterial Gips oder Beton)
- 1 Stift

1. Den Motor **b** und das Zubehör (Tüte) **d** aus dem Karton nehmen.

2. Das Ventilatorgehäuse an den Handgriffen aus dem Karton herausziehen. (Die Metall-Abluftleitung Ø125 mm muss korrekt am Ventilator befestigt sein).

3. Mit einem Schraubendreher Nr. 6 oder einer Münze drehen Sie die 4 Schrauben des Gehäusedeckels um eine ¼ Drehung.

4. Standardgemäß wird der Ventilator mit folgenden Einstellungen geliefert:
 - Frequenz = 50 Hz
 - Druck = 100 Pa

100 Pa Druck sind normalerweise ausreichend. Es stehen aber auch andere Frequenzen und Druckwerte zur Verfügung (siehe Seite 10).

MAGYAR

SZERELÉSHEZ SZÜKSÉGES

- 1 lapos csavarhúzó 6-os vagy akár egy pénzérme
- 1 csavarhúzó PZ2
- 1 csavarhúzó PH1
- 1 fúrógép Ø6 mm-es fúrószár gipszhez vagy betonhoz
- 1 ceruza

1. Vegye ki a motort **b** és a tartozékokat **d** a dobozból.

2. A ventilátor egységet a fülekkel ellátott karton segítségével tudja kiemelni a dobozból. (Ellenőrizze a Ø125 mm-es csőtoldatot, hogy nem ütközik -e).

3. Csavarhúzóval (6) vagy egy pénzérmével csavarja le a ventilátor fedelén lévő 4 csavart (1/4 fordulat), emelje le a fedelet.

4. A ventilátort a következő alap beállítással szállítjuk:
 - frekvencia = 50 Hz
 - működési nyomás = 100 Pa

A ventilátor 100 Pa működési nyomása általában megfelelő. Azonban más frekvencia és nyomás értékek is elérhetőek (lásd 10. oldalt).

VAM

ENGLISH

DEUTSCH

MAGYAR



5. Install the motor:
Align the notch of the motor
and the suspension wire.

5. Motor installieren:
Die Motorkerbe und die
Aufhängestange ausrichten.

5. Motor üzembe helyezés:
Helyezze be a motort
ügyelve a jelölésre, illetve a
függesztő vezetékre.



6. Fix the motor with 4 screws
by using a PZ2.

6. Den Motor mit den
4 mitgelieferten
Schrauben befestigen
(Schraubendreher PZ2).

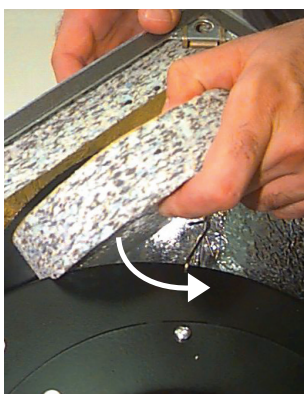
6. Rögzítse a motort a 4
csavar segítségével,
csavarhúzóval (PZ2).



7. Connect the connector to
the motor plug.

7. Stromkabel an den Motor
anschließen.

7. Helyezze a hálózati
csatlakozót az ábra szerinti
helyre.



8. Once configuration of
the ducts is determined
(see page 4), replace the
acoustic stoppers by
adaptors (Ø80, Ø100
or Ø125 mm) for all the
selected ducts:
First, remove the foam
behind the acoustic
stopper.

8. Sobald die Leitungskon-
figuration festgelegt ist
(siehe Seite 4), werden
die entsprechenden
Schallstopfen entfernt und
die Adapter (Ø80, Ø100
oder Ø125 mm) für die
gewünschten Leitungen
eingesetzt:
Zuerst muss der Schaum
hinter dem Schallstopfen
entfernt werden.

8. A csőhálózat
csatlakoztatásának első
lépéseként (lásd a képet),
a kerek szigetelőanyagot
vegye ki a csőcsonkból
(Ø80, Ø100 vagy
Ø125 mm) az összes
kiválasztott csőcsonkból
távolítsa el:
Először távolítsa el a
szigetelőhab mögötti
akusztikus dugót.



9. Then push the acoustic
stopper in.

9. Dann den Metallstopfen
nach Innen drücken.

9. A kerek zárófedelelet nyomja
be.

VAM

ENGLISH

DEUTSCH

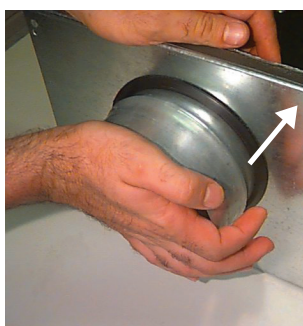
MAGYAR



10. Take the rubber ring from the stopper, then put it back on the fan case.

10. Die Gummidichtung vom Stopfen herunternehmen und wieder auf dem Ventilatorgehäuse anbringen.

10. A gumigyűrűt vegye ki és helyezze vissza a ventilátor szívó csatlakozó peremére.



11. Insert the connecting sleeve. In case of problems, put some soapy water on the sleeve.

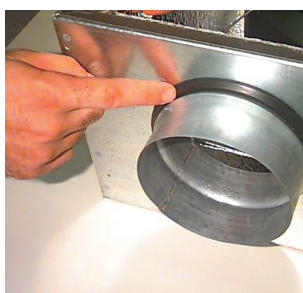
11. Die Anschlussmanschette einschieben. Bei Bedarf den Adapter mit Seifenwasser einschmieren.

11. Tegye be a csatlakozó idomot a csomkba. Ha problémát észlel kenje meg szappanos vízzel.

Please take care of the sharp sides of the adaptors! To handle with care.

Die Adapterkanten sind manchmal scharf – vorsichtig damit umgehen!

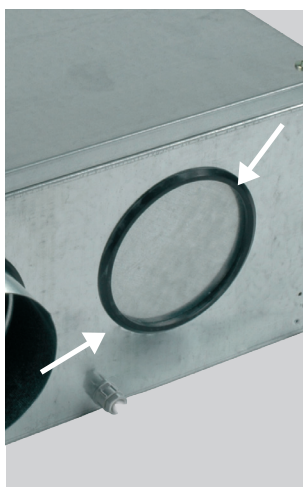
Kérjük óvatosan kezelje a csatlakozó csomkok éles széléit!



12. Check the good installation of the rubber ring (important for a good seal).

12. Korrekte Installation der Gummidichtung nachprüfen (das ist für eine einwandfreie Dichtung sehr wichtig).

12. Ellenőrizze a gumigyűrű helyes csatlakozását (mert befolyásolja a megfelelő légzárást).



If an acoustic stopper is removed by mistake, replace it by positioning foam in the hole (leave a small gap). Then place the ring on the acoustic stopper and push gently and gradually on the surface of the acoustic stopper, until the groove of the ring fits the shape of the hole of the fan case.

Wenn Sie irrtümlicherweise einen Schallstopfen entfernt haben, muss zuerst der Schaum, dann der Stopfen wieder im Loch angebracht werden (Abstand lassen). Dann die Dichtung auf den Schallstopfen legen und vorsichtig und langsam hineindrücken, bis der Stopfen wieder fest sitzt.

Ha egy akusztikus dugót véletlenül elmozdítanak, akkor az eredeti korongot vissza kell helyezni (hagyjon egy kis rést). Ezután a gumigyűrűt az akusztikus dugóval együtt óvatosan és lassan nyomja vissza a helyére, addig amíg a vágatba nem illeszkedik.



13. Close the cover of the fan by using a flat screwdriver n°6 or a coin.

13. Mit einem flachen Schraubendreher Nr. 6 oder einer Münze den Gehäusedeckel des Ventilators schließen.

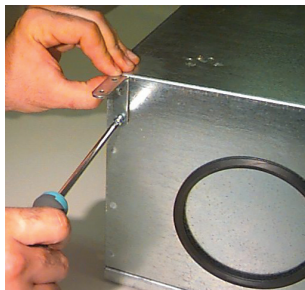
13. A zárófedeleket tegye vissza a ventilátorház tetejére, majd egy csavarhúzó vagy pénzérme segítségével és a csavarokkal zárja le.

VAM

ENGLISH

DEUTSCH

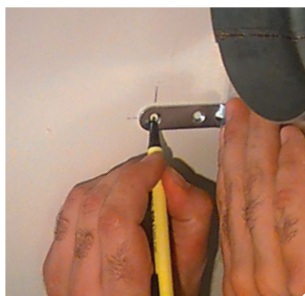
MAGYAR



14. Position the fan on its back to fix the 4 brackets on the corners each with 2 screws, by using a PZ2 screwdriver.

14. Den Ventilator auf die Rückseite legen und mit dem Schraubendreher PZ2 die 4 Winkeleisen befestigen (2 Schrauben pro Winkeleisen).

14. Csavarozza fel a 4 rögzítő fület a ventilátor 4 sarkára (minden elemet 2 csavarral), használjon PZ2 csavarhúzó.



15. Position the fan (case) on the chosen installation place then plot the four locations of the screws in the wall with a pencil to prepare for drilling.

15. Den Ventilator am gewünschten Standort positionieren und die 4 Schraubpunkte an Wand oder Decke zum Bohren mit dem Stift vorzeichnen.

15. A ventilátort tegye a kívánt helyre, majd jelölje be a furatok helyét egy ceruzával a falon.



16. Drill the wall or the ceiling with a Ø6 mm drill then insert the plugs (provided in the kit).

16. Wand oder Decke mit der Ø6 mm Bohrer bohren und die Dübel (mitgeliefert) einschieben.

16. Fúrógép segítségével fúrja ki a falat vagy mennyezetet Ø6 mm -es fúróval, majd helyezze be a tipliket (tartozékok között).



17. Firmly secure the fan with the 4 screws.

17. Den Ventilator mit den 4 Schrauben sicher fixieren.

17. Szilárdan rögzítse a ventilátort a 4 csavar segítségével.

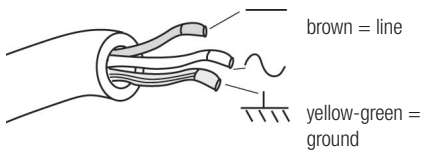


18. Connect the ducts to the sleeves and seal them with an adhesive tape.

18. Die Leitungen an die Adapter anschließen und mit Klebeband versiegeln.

18. Csatlakoztassa a csővezetéseket a ventilátor szívócsonkjaihoz, majd ragasztószalaggal (aluszalag) tömítse.

ENGLISH

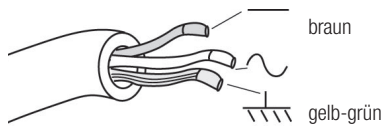


ELECTRICAL CONNECTION

Use a 0.5 A fuse on the electric board, and **cut off before making any electrical connection**.

Connect the fan wires to the electric supply according to the scheme above. **Make sure that the jumper (50 or 60 Hz, see page 10) corresponds to the frequency available.**

DEUTSCH

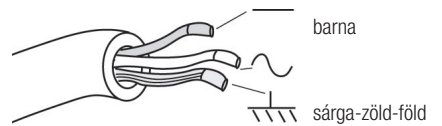


ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Für die Schalttafel eine 0,5 A Sicherung verwenden. Vor elektrischen Anschlüssen **den Strom unterbrechen**.

Die Ventilatordrähte an die Stromversorgung anschließen. **Der Reiter (50 oder 60 Hz, siehe Seite 10) muss der verfügbaren Frequenz entsprechen.**

MAGYAR



ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

Alkalmazzon 0,5 A biztosítékot, minden elektromos csatlakozáshoz, mielőtt bekötné a ventilátort.

Csatlakoztassa a megfelelő vezetékeket az elektromos hálózathoz. Győződjön meg a frekvencia érték helyességéről (50 v. 60 Hz, lásd a 11 oldalt).



It is compulsory to cut off the supply of the VAM before removing the access panel.

Cut off can be realised at the fuse board (0,5 A fuse required) or by the mean of a switch if installed next to the fan.

As the power supply connector is a Y shape type, it can be replaced exclusively by the Manufacturer or by the After Sales Service.

Bevor man das Ventilatorgehäuse abnimmt, muss die Stromversorgung unterbrochen werden!

Der Strom kann direkt an der Schalttafel (0,5 A Sicherung) oder mit dem Trennschalter neben dem Ventilator unterbrochen werden.

Das Stromkabel ist ein Y-Kabel und kann daher nur vom Hersteller oder dem Kundendienst ausgetauscht werden.

Kötelező megszakítani az áramellátást mielőtt a VAM ventilátor csatlakoztatását megkezdéné.

A csatlakoztatáshoz szükséges egy biztosíték tábla (0,5 A), kössön be egy elektromos megszakító kapcsolót a ventilátor közelébe.

Az elektromos csatlakoztatáshoz Y végű kábelt szállítunk, melynek pótlása kizárólag a Gyártónál vagy a szervíz szolgálatnál lehetséges.

PRESSURE / FREQUENCY SETTING

VAM fan offers the possibility to set the working pressure. The supply frequency can also be adapted to 60 Hz.

3 pressures are available :

- 80 Pa
- 100 Pa
- 120 Pa

VAM fan is standardly delivered at 100 Pa, 50 Hz.

DRUCKEINSTELLUNG / FREQUENZ

Beim VAM lässt sich der Betriebsdruck einstellen. Die Netzfrequenz kann auch an 60 Hz angepasst werden.

3 Druckeinstellungen sind möglich:

- 80 Pa
- 100 Pa
- 120 Pa

Standardgemäß wird der VAM mit 120 Pa, 50 Hz geliefert.

NYOMÁS BEÁLLÍTÁSA / FREKVENCIA

A VAM ventilátor esetén lehetőség van az üzemi nyomás beállítására. A hálózati frekvencia is átváltható 60 Hz-re.

3 nyomásérték érhető el:

- 80 Pa
- 100 Pa
- 120 Pa

A VAM ventilátor alapbeállítása 100 Pa, 50 Hz.

ENGLISH

The table below can help the installer to set the right pressure according to the ductwork configuration. **The pressure choice will determine not only the total airflow but also the power consumption and the proper noise emitted.**

Type of the ductwork	Short	Normal	Long
Characteristics	Small lengths, very few elbows	Standard lengths, elbows in reasonable quantity	Long lengths, with a lot of elbows
Position of the jumper	1	2	3
Chosen pressure	80 Pa	100 Pa	120 Pa
Electrical consumption and acoustic performance	Less consumption Less noise		More consumption More noise

DEUTSCH

Anhand folgender Tabelle kann der Installateur den passenden wDruck für das jeweilige Leitungsnetz einstellen. **Von der Auswahl des Drucks hängt nicht nur die Gesamtleistung, sondern auch der Stromverbrauch und der Lärmpegel ab.**

Leitungsnetz	Kurz	Normal	Lang
Rohrleitungsnetz	Kurze Rohrleitung, wenige oder keine Winkel	Längere Rohrleitung, wenige Winkel	Lange Rohrleitung, viele Winkel
Position des Schalters	1	2	3
Laufdruck	80 Pa	100 Pa	120 Pa
Einfluss auf Stromverbrauch und der Lärmpegel	Geringer Stromverbrauch Geringe Geräuscentwicklung		Mehr Stromverbrauch Höhere Geräuscentwicklung

MAGYAR

Az alábbi táblázat segít, hogy a telepítő beállítsa a nyomásértékeket a kialakított légcsatorna hálózathoz. A kiválasztott nyomásérték meghatározza nemcsak a teljes légáramlást, hanem a fogyasztást és a kibocsátott zajszintet is.

Csővezeték hálózat típusa	Rövid	Normál	Hosszú
Karakterisztika	Rövid csővezeték kevés idommal	Normál hosszúságú csővezeték, idomok ésszerű mennyiségben	Hosszú csővezeték, sok idommal
Jumper helyzete	1	2	3
Választott nyomásérték	80 Pa	100 Pa	120 Pa
Elektromos fogyasztás és kibocsátott zaj	Kicsi fogyasztás Alacsony zajkibocsátás		Nagyobb fogyasztás Nagyobb zaj

ENGLISH

The pressure (and the frequency) can be changed at the electric box as described below:



1. Unscrew the electric box lid by using a PH1 screwdriver.
2. If the frequency available is 60 Hz, remove the jumper **a**.
3. Position the jumper **b** on the position (pressure) chosen (1 = 80 Pa, 2 = 100 Pa, 3 = 120 Pa)
4. Remount and screw the electric box lid, then put back in place the motor set inside the fan.

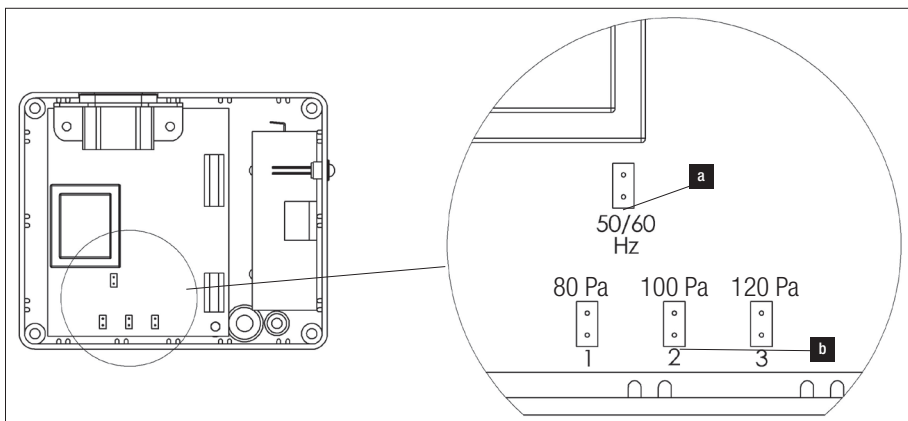
MAINTENANCE

Every year and preferably before the heating season :

1. Remove the fuse of the fan on the fuse board.
2. Remove the cover of the fan (4 x ¼ screws), use a flat screwdriver n°6 or a coin. **Be careful with a ceiling assembly: the cover is not secured while the 4 screws are unscrewed.**
3. Disconnect the electric plug of the motor.
4. Remove the motor by using a PZ2 screwdriver.
5. Use a brush to clean the blades of the motor (never use water or chemical products).
6. Clean the casing with a dry wipe.
7. Reinstall the motor in the same position.
8. Reconnect the motor.
9. Close the cover.
10. Reposition the fuse on the board.

DEUTSCH

Druck (und Frequenz) können am Schaltkasten geändert werden. Dazu wie folgt vorgehen:



1. Schaltkasten mit dem Schraubendreher PH1 aufschrauben.
2. Verfügbare Frequenz 60 Hz: Reiter **a** verschieben.
3. Den Reiter **b** auf die gewünschte Position (Druck) stellen. (1 = 80 Pa, 2 = 100 Pa 3 = 120 Pa)
4. Den Deckel des Schaltkastens wieder anbringen und festschrauben. Den Motorblock wieder in den Ventilator einbauen.

WARTUNG

Jährliche Wartung möglichst vor der kalten Jahreszeit:

1. Ventilatorsicherung aus der Schalttafel nehmen.
2. Ventilatordeckel abnehmen (4 x ¼ Drehungen), mit einem flachen Schraubendreher Nr. 6 oder einer Münze. **Vorsicht bei Deckenmontage: Die Abdeckung ist nicht mehr gesichert, wenn die 4 Schrauben gelöst sind!**
3. Motor-Stromstecker abnehmen.
4. Die Turbinen-Motorgruppe mit dem Schraubendreher PZ2 entfernen.
5. Mit einer Bürste die Turbinenlamellen reinigen (niemals mit Wasser oder Chemikalien reinigen!).
6. Den Ventilator Innen mit einem trockenen Lappen reinigen.
7. Die Turbinen-Motorgruppe wieder einbauen.
8. Den Motor anschließen.
9. Den Deckel schließen.
10. Sicherung wieder in der Schalttafel einlegen.

MAGYAR

A nyomást (és a frekvenciát) meg lehet változtatni az elektromos dobozban az alábbiak szerint:

1. Csavarja ki az elektromos doboz fedelét PH1 csavarhúzó használatával.
2. Ha a frekvencia 60 Hz, távolítsa el a jumpert **a**.
3. Helyezze el a jumpert **b** a kiválasztott pozíció szerint (nyomás), válasszon a lehetőségek közül (1 = 80 Pa, 2 = 100 Pa, 3 = 120 Pa)
4. Szerelje fel ismét és csavarja vissza az elektromos doboz fedelét, majd tegye vissza a helyére a motorral együtt a ventilátorba.

KARBANTARTÁS

Évente a fűtősszezon kezdete előtt elvégzendő feladatok:

1. Kapcsolja le a ventilátort és a biztosítékot.
2. Távolítsa el a ventilátor fedelét (4 x ¼ fordulat), °6 -os lapos csavarhúzóval, vagy pénzérmével. **Vigyázzon, ha a ventilátor a mennyezeten van: a 4 csavar eltávolítása után a fedél rögzítése megszűnik!**
3. Húzza ki a tápvezetékét a motorból.
4. Vegye ki a motort, használja a PZ2 csavarhúzót.
5. A járókerék lapátját egy kefe segítségével tisztítsa meg (ne használjon vizet vagy vegyszert).
6. Törölje le a belső alkatrészeket száraz ronggyal.
7. Tegye vissza a motort a ventilátor házba.
8. Csatlakoztassa a motort.
9. Tegye vissza a zárófedeleket.
10. Ellenőrizze a biztosítékot. Indítsa újra.



Az Ön Aereco Partnere:



Aereco Légtechnika Kft.

1139 Budapest, Fáy u. 12/a. - tel (+36 1) 214 44 21, 214 43 77, 225 03 73 - fax (+36 1) 225 03 73 - e-mail: aereco@aereco.hu
www.aereco.hu